

## “Si hablamos de matar mis palabras matan”: cánticos y conexión discursiva entre barras bravas latinoamericanas

“If we talk about killing my words they kill”:  
songs and discursive connection between Latin American *barras bravas*

**Jorge Rosendo Negroe Alvarez**

Universidad Iberoamericana Ciudad de México, México  
Candidato a doctor en Antropología Social, Ibero CDMX  
jrgnegroe@gmail.com

**RESUMEN:** En los estadios de fútbol latinoamericanos es posible escuchar uno de los elementos más notorios en que las *barras bravas* demuestran su entrega y afición por el equipo: los cánticos. Independientemente del ritmo, sus discursos comunican la memoria colectiva del grupo y la historia oral de los logros del club, misma que pasa de aficionado en aficionado entre quienes los entonan. El tema musical “Matador” del grupo argentino Los Fabulosos Cadillacs, ha sido reapropiado por los barristas hasta ser uno de los cánticos más famosos en las tribunas, emulado en la mayoría de las aficiones de México así como en por lo menos una *barra brava* de Norte, Centro y Sudamérica, llegando incluso España. Este hecho habla de la conexión, la emulación como forma de admiración y de auto prestigio, además del intercambio de ideas en las tribunas como foros discursivos para estas colectividades. Se eligió trabajar con convergencias y divergencias en las adaptaciones del cántico “Matador”, proponiendo un modelo de clasificación a partir del sentido semántico y la estructura discursiva que los compone, esperando que sirva de base para profundizar en distintos aspectos que trasciendan y/o deconstruyan los discursos que la afición latinoamericana (y una europea) comparten.

**PALABRAS CLAVE:** Fútbol; Cánticos; Afición futbolística; Barras bravas; Latinoamérica.

**ABSTRACT:** In Latin American football stadiums it is possible to hear one of the most notorious elements in which the *barras bravas* demonstrate their dedication and love for the team: the chants. Regardless of the pace, their speeches communicate the collective memory of the group and the oral history of the club's achievements, passed from fan to fan among those who sing them. The musical theme "Matador" by the Argentine group Los Fabulosos Cadillacs, has been reappropriated by barristas to become one of the most famous chants in the stands, emulated by most fans in Mexico as well as in at least one *barra brava* from North, Central and South America, even reaching Spain. This fact speaks of the connection, emulation as a form of admiration and self-prestige, as well as the exchange of ideas in the stands as discursive forums for these communities. It was chosen to work with convergences and divergences in the adaptations of the song "Matador", proposing a classification model based on the semantic sense and the discursive structure that composes them, hoping that it will serve as a basis to delve into different aspects that transcend and/or deconstruct the speeches that the Latin American fans (and a European one) share.

**KEYWORDS:** Football; Songs; Football fans; *Barras bravas*; Latin America.

## INTRODUCCIÓN

Cuando se asiste a un partido de fútbol en Latinoamérica es posible escuchar uno de los elementos más notorios en que las *barras bravas* demuestran su entrega y afición por el equipo: los cánticos. Pero independientemente del ritmo, los discursos de estos cánticos comunican la memoria colectiva del grupo y la historia oral de los logros del club, misma que pasa de aficionado en aficionado entre quienes los entonan.

El tema musical “Matador” del grupo argentino Los Fabulosos Cadillacs, ha sido reapropiado por los barristas para convertirse en uno de los cánticos más famosos de las tribunas, emulado en la gran mayoría de las aficiones de México así como en por lo menos una *barra brava* de Norte, Centro y Sudamérica, llegando incluso a ser replicado en la afición de un equipo español. Este hecho habla de la conexión, la emulación como forma de admiración y de auto prestigio, además del intercambio de ideas que existe en las tribunas como foros discursivos y de replicación cultural para estas colectividades. Se eligió trabajar con algunas convergencias y divergencias en las adaptaciones del cántico “Matador”, proponiendo un modelo de clasificación de los mismos a partir del sentido semántico y la estructura discursiva que los compone, esperando que sirva de base para profundizar en distintos aspectos que trasciendan y/o deconstruyan los discursos que la afición latinoamericana (y una europea) comparten.

Esta investigación es independiente y alterna al tema de tesis del autor que aún está en desarrollo para obtener el título de Doctor en Antropología Social por la Universidad Iberoamericana Ciudad de México. Fue realizada casi en su totalidad durante la pandemia de COVID-19 debido a que no podía avanzar con la investigación principal, así que aproveché para intentar una investigación que se pudiera hacer con metodología meramente virtual.

## LOS CÁNTICOS, SU HISTORIA Y RAZÓN DE SER

El antropólogo argentino Javier Bundio explica que “las canciones de cancha comenzaron a entonarse en Inglaterra en 1890 y arribaron a la Argentina durante esas

décadas”,<sup>1</sup> en este país sudamericano los cantos de cancha son llamados cantitos, que además comenta Bundio “se trata de una composición poética y lírica que posee una letra y una melodía”,<sup>2</sup> en México se les conoce como cánticos, que es la acepción que se tomará para este texto.

El escritor bonaerense Manuel Soriano expresa que en un principio “No fueron tomados de canciones si no de las coplas murgueras de la época”.<sup>3</sup> Soriano refiere a las tradicionales *Murgas* corales, que se presentan principalmente durante los carnavales de Uruguay y Argentina, conformando un género musical compuesto por varios grupos de cantantes, acompañados por percusiones, quienes adaptaban cantos populares cambiando las letras con la idea de denunciar alguna situación o de realizar parodias.

En el fútbol argentino, los aficionados trasladaron a la grada el concepto de *Murga*, que aunque originalmente incluye la conjunción música-cantos, actualmente las aficiones hacen una separación que denomina de esta forma solamente a las orquestas, manejando a los cánticos en otro rubro, pues estos se pueden entonar sin instrumentos musicales.

Fue a partir de la década de 1940 que según Soriano se empezaron a utilizar canciones populares, siendo la primera una adaptación que la afición de Boca Jrs hizo para uno de sus jugadores “la melodía del cantito proviene de *Yo te daré Café*, un vals-canción popularizado por La Pitusilla durante la Guerra Civil Española”.<sup>4</sup> Bundio reconoce que durante la década del 1950 se da una complejización de ritmos y contenidos, manejándose como cánticos personalizados cuyos destinatarios eran jugadores o clubes.

Los cánticos fueron cambiando durante las décadas siguientes, pero es en los 80’s donde “los cantos de cancha manifiestan explícitamente el tópico del consumo de drogas, y se vuelven más violentos”<sup>5</sup> y al llegar los 90’s se comienzan a usar melodías que sonaban en la radio. Así, los cánticos van basando sus ritmos en distintos géneros “el rock pavote de los setenta, el disco, la canción melódica tipo festival de San Remo, la

---

<sup>1</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas: la ideología de grupo desplegada en el canto de una hinchada de fútbol*, p. 51.

<sup>2</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 47.

<sup>3</sup> SORIANO. *¡Canten, putos!: historia incompleta de los cantitos de cancha*, p. 56.

<sup>4</sup> SORIANO. *¡Canten, putos!*, p. 57.

<sup>5</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 56.

música brasileña, el rock pachanguero, el rock barrial, la cumbia, el reguetón- son consecuencias de lo que en cada época se escuchaba en la radio”.<sup>6</sup>

¿Cómo es la transformación de una canción en un cántico de cancha? Pepencho, ex líder de la “Guardia Roja” de los Tiburones Rojos de Veracruz en México, entrevistado para la tesis de maestría del autor de este texto, explica que los ritmos de algunos cánticos: “los reacomodamos y adaptamos para que sonaran en la cancha, además de que los promovía en las juntas para ver si algunas salían”,<sup>7</sup> en las reuniones de la *barra* es donde se proponían o creaban nuevos ritmos.

Javier Bundio le decía a Manuel Soriano que “siempre parten de la melodía, después van probando la letra”<sup>8</sup> y luego en su texto *Duelo en las gradas: la ideología de grupo desplegada en el canto de una hinchada de fútbol* (2011) el mismo Bundio explica esto llamándolo académicamente *contrahechura* definiéndolo como “Un procedimiento literario que implica la práctica de cambiarle la letra a una canción o poesía tradicional, manteniendo su misma melodía y/o métrica”.<sup>9</sup>

Y una vez teniendo el ritmo se hace una lluvia de ideas “por lo regular lo hacen en asados o en los viajes en micro. Pueden arrancar a probar un cantito en un viaje y tenerlo terminado cuando llegan a la cancha. La canción original debe venir de cualquier palo, pero tiene que estar sonando en la radio”.<sup>10</sup> Pero ¿cómo lograr que un cántico se entone recurrentemente? Pepencho cuenta que es:

Intentando ver si a la flota le gustaba, se intentaba al medio tiempo o antes del partido, decíamos ¡oye tenemos una rola con este ritmo! y la empezábamos a tocar y si a la gente le gustaba nos decía, ¡oye pásame la rola! o escríbela en un papel y me la das o nosotros mismos hacíamos escritos, las imprimíamos y a la hora del partido pues las sacábamos y si les gustaba el ritmo y la letra pues se quedaba, si no pues se olvidaba sin volverse a tocar.<sup>11</sup>

<sup>6</sup> SORIANO. *¡Canten, putos!*, p. 58.

<sup>7</sup> NEGROE. *El Viaje de Los Azkoz, Identidad de una barra de apoyo al equipo de futbol Tiburones Rojos de Veracruz*, p.152

<sup>8</sup> SORIANO. *¡Canten, putos!*, p. 58.

<sup>9</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 49.

<sup>10</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 58.

<sup>11</sup> NEGROE. *El Viaje de Los Azkoz [...]*, p. 158.

El grupo debe respaldar al cántico, ya que es debido a su constante repetición que se va grabando en la memoria de los barristas y aficionados. Acompañándose en ocasiones con un acto performativo como aplaudir en el aire, agitar los puños o los brazos y dar saltos a los lados, además que la entonación importa para resaltar lo que buscan expresar. Finalmente, se podría retomar a Javier Bundio para decir que

El cantito es a la vez una práctica y un producto. En tanto práctica es colectiva, requiere la coordinación de todo el grupo para su emisión y el conocimiento individual previo de su melodía y su contenido. En tanto producto, el canto es una obra anónima, en el sentido de que no se puede reconocer autoría en ellos; y una obra colectiva, ya que en su elaboración participan varios miembros quienes después lo popularizan.<sup>12</sup>

Hay ocasiones en que se entonan más unos cantos que otros, prevaleciendo los que hacen referencia al equipo propio o al contrario. Pero su uso no está restringido solo a los partidos de fútbol, también funcionan como preparación anímica para los juegos, escuchándolos y/o entonándolos, así como reproduciendo las canciones originales cuya letra fue *contrahecha*. El barrista mexicano Pech, entrevistado para la tesis de maestría del autor de este texto, dice que “me siguen gustando mucho los cantos, inclusive me sigo bañando y los sigo entonando el día del juego, son muy motivacionales, pongo música y todavía me siguen guiando”, así como la aficionada llamada Caro comenta que cuando se dirige a los juegos “pongo en el camino un *playlist* que tengo en *streaming* llamada así: “Para ir a la cancha”, con canciones que ocupó para eso”.<sup>13</sup>

Estas listas de reproducción siempre tienen una de las canciones argentinas más populares en todas las canchas: “Matador” de Los Fabulosos Cadillacs.<sup>14</sup>

### **ME DICEN EL MATADOR**

Un inconfundible replique de tarola seguido por la contestación de tambores y silbatos a modo de batucada, luego la frase: *Te están buscando matador*, un toque de trompeta y

---

<sup>12</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 16.

<sup>13</sup> NEGROE. *El Viaje de Los Azkoz [...]*, p. 151.

<sup>14</sup> CIANCIARULO. Matador [canción].

la voz de *Vicentico* entonando: *Me dicen el matador, nací en Barracas...* Así arranca la canción de “Matador”, la más famosa del grupo argentino Los Fabulosos Cadillacs, sencillo que impulsó el octavo y más premiado disco de la banda, al que llamaron “Vasos vacíos”. Jorge Fuentes<sup>15</sup> escribe que el creador de la canción fue Flavio Cianciarulo, el bajista del grupo, quien en una entrevista con la revista musical *Rolling Stone* reveló que la idea le vino durante su estancia en algunos barrios pobres de São Salvador da Bahia, Brasil, donde la mezcla de las injusticias sociales junto con los ritmos de la batucada brasileña le inspiraron.

Y, en la letra, pese a su muerte física, las ideas y palabras del “Matador” logran trascender, haciendo un tributo a los revolucionarios y luchadores sociales asesinados a lo largo de Latinoamérica. Los medios de comunicación han influido enormemente en diseminar este productor cultural, mismo que por su halo subversivo ha logrado ser escuchado en todo el mundo y por lo mismo, reproducido en distintas versiones, sin embargo, lo que interesa señalar es el impacto que ha tenido en las tribunas.

El ritmo pegajoso y la letra con gran eco dentro de la dolorosa memoria de los golpes de estado y la imposición dictatorial posicionaron esta canción más allá de las listas de popularidad, convirtiéndose en uno de los cánticos barrísticos más famosos, llegando a ser reproducida incluso entre aficionados de un club en España (el Cádiz FC).

#### **METODOLOGÍA: ADAPTACIONES Y CLASIFICACIÓN**

En una plática Manuel Soriano le contó al autor de este texto que “la creadora del cantito de Matador fue la hinchada de San Lorenzo, que es el equipo de *Vicentico*”,<sup>16</sup> La Gloriosa Butteler, *barra brava* del Club Atlético San Lorenzo de Almagro también es mencionada por Javier Bundio, quien asegura que es una de las más originales para hacer *contrahechuras*, centrando en ello una de sus investigaciones y justificándola desde el teórico Teun Van Dijk, para quien “las ideologías son un tipo de sistemas de ideas que se

---

<sup>15</sup> FUENTES. *La historia de la canción “Matador”, el tema más popular de los Fabulosos Cadillacs.*

<sup>16</sup> Gabriel Julio Fernández Capello, conocido artísticamente como “*Vicentico*”, es un cantante, músico y compositor argentino. Cofundador y vocalista de la banda Los Fabulosos Cadillacs.

aprenden, modifican y transmiten mediante el discurso, por lo que es necesario estudiar sus manifestaciones discursivas”.<sup>17</sup>

El estudio de Bundio es hasta ahora el trabajo académico más completo sobre cánticos de las *barras bravas*, así que tomando esa inspiración se construyó esta propuesta de clasificación para las distintas *contrahechuras* de “Matador”, teniéndose en cuenta los ejes temáticos que Bundio incluye en su investigación: 1) Insultos y burlas, 2) Amenazas, 3) Autoelogio y 4) Sentimientos, afectos e identidad.<sup>18</sup>

Mezclándolo además con la propuesta de clasificación de cánticos que Negroe hizo para los que se entonaban en México: Aliento, Burla, Logro, Amenaza, Queja y Mixto.<sup>19</sup> Construyendo entonces un aparato clasificatorio al que se denominará *Categorización de Sentido*, recuperando las cuatro categorías de Gándara y anexando las de “Queja” y “Mixto” de Negroe, entendiendo que las distintas categorías operan tanto hacia el grupo y/o club como hacia “los otros” fuera del mismo, quedando entonces de la siguiente manera: 1) Insultos y burlas, 2) Amenazas, 3) Autoelogio, 4) Sentimientos, afectos e identidad, 5) Quejas y 6) Mixto.

El objetivo de esta investigación interdisciplinar también es encontrar patrones de convergencias entre las ordenaciones discursivas que los componen, proponiendo siete figuras comparativas entre sí a las que se les llamará *Estructuras* y que se dividirán en: *SL, BJ, CB, RA, UC, CA* y *TX*. En la siguiente sección y durante la aplicación de estos rubros se explicará la definición y el sentido de cada una.

Para la construcción de este trabajo, además de la literatura sobre los estudios sociales del deporte, se usó una etnografía digital en redes sociales como YouTube, WhatsApp y Facebook, así como el foro de internet llamado Barrabrava.net, diversas pláticas con barristas, una charla con el escritor argentino Manuel Soriano y trabajo de campo realizado en distintos estadios de México y tres de Argentina, todo lo anterior entre el 2016 y el 2021, originalmente hecho para otras investigaciones, pero que permitió ubicar estas variables discursivas.

<sup>17</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 21.

<sup>18</sup> BUNDIO. *Duelo en las gradas*, p. 17-18.

<sup>19</sup> NEGROE. *El Viaje de Los Azkoz [...]*, p. 152.

Esta investigación es independiente y alterna al tema de tesis del autor que aún está en desarrollo para obtener el título de Doctor en Antropología Social por la Universidad Iberoamericana Ciudad de México. Fue realizada casi en su totalidad durante la pandemia de COVID-19 debido a que no podía avanzar con la investigación principal, así que aprovechó para intentar una investigación que se pudiera hacer con metodología meramente virtual, utilizando información que ya había recopilado e incluyendo pláticas en redes sociales con barristas.

Se propone identificar las distintas *contrahechuras* de “Matador” encontradas en 44 *barras bravas* de por lo menos un club en cada país hispano y lusitano hablante de Latinoamérica (sin contar el Caribe), así como de una afición en España, clasificándolas de acuerdo a una *Categorización de Sentido* [1) Insultos y burlas, 2) Amenazas, 3) Autoelogio, 4) Sentimientos, afectos e identidad, 5) Quejas y 6) Mixto] y a una *Estructura discursiva* [SL, BJ, CB, RA, UC, CA y TX], misma que se revisará aplicando cada modelo a un cántico para probar que funciona, después se enlistarán las otras letras que encajen en la misma categoría, contabilizándose el número de *barras bravas* en cada estructura discursiva y el porcentaje que representan de acuerdo al universo de cánticos registrados, pues debido a que están cargadas de mucho simbolismo para las aficiones, podrían utilizarse incluso para construir un nuevo cántico con la misma base de “Matador” o con otro ritmo.

## **EL MATADOR EN LA TRIBUNA**

Se muestra una lista con las 44 distintas *contrahechuras* de “Matador” que hasta hoy se han ubicado, dividiéndolas por país, club, *barra brava* y Federación de Fútbol a la que pertenecen, así como los links que sirvieron de fuente para la recopilación. Debido a que este texto se escribe en México, predominan en cantidad los equipos de este país, sin embargo, se comenzarán enlistando las aficiones primero desde el Cono Sur, pasando por Centro y terminando con Norteamérica, esto pensando en una historicidad en cuanto al desarrollo de los distintos cánticos, que desde Argentina se fueron propagando hasta llegar a México. La numeración es únicamente para fines de ordenamiento.



<b>Contrahechuras de “Matador” en Latinoamérica</b>				
<b>CONMEBOL (Confederación Sudamericana de Fútbol)</b>				
<b>#</b>	<b>PAÍS</b>	<b>EQUIPO</b>	<b>BARRA BRAVA</b>	<b>FUENTE</b>
1	<b>ARGENTINA</b>	San Lorenzo de Almagro	<b>La Gloriosa Butteler</b>	<a href="https://youtu.be/g_OK8OGpWxc">https://youtu.be/g_OK8OGpWxc</a>
2		Boca Juniors	<b>La 12</b>	<a href="https://youtu.be/zcNyrK-Xcr0">https://youtu.be/zcNyrK-Xcr0</a>
3		River Plate	<b>Borrachos del Tablón</b>	<a href="https://youtu.be/2hgjw35gILg">https://youtu.be/2hgjw35gILg</a>
4		Club Atlético Tigre	<b>Barra Del Matador</b>	<a href="https://youtu.be/SM9cjk_nFXA">https://youtu.be/SM9cjk_nFXA</a>
5		Racing Club	<b>La Guardia Imperial</b>	<a href="https://youtu.be/RU_SGkSG0Aw">https://youtu.be/RU_SGkSG0Aw</a>
6		Independiente de Avellaneda	<b>La Barra del Rojo</b>	<a href="https://youtu.be/1dipoAfUBeE">https://youtu.be/1dipoAfUBeE</a>
7		Estudiantes de la Plata	<b>Los Leales</b>	<a href="https://youtu.be/WV-gPIrDys4">https://youtu.be/WV-gPIrDys4</a>
8	<b>URUGUAY</b>	Club Atlético Peñarol	<b>Barra Amsterdam</b>	<a href="https://youtu.be/dQT9wYmpa-c">https://youtu.be/dQT9wYmpa-c</a>
9	<b>CHILE</b>	Universidad de Chile	<b>Los de Abajo</b>	<a href="https://youtu.be/mUxu2slnG9I">https://youtu.be/mUxu2slnG9I</a>
10	<b>PARAGUAY</b>	Club Cerro Porteño	<b>La Plaza y Comando</b>	<a href="https://youtu.be/e-RUk6nMFHI">https://youtu.be/e-RUk6nMFHI</a>
11	<b>BRASIL</b>	Gremio de Porto Alegre	<b>Geral do Grêmio</b>	<a href="https://youtu.be/kMSx2sSgiZ8">https://youtu.be/kMSx2sSgiZ8</a>
12	<b>BOLIVIA</b>	Club Bolívar	<b>La Vieja Escuela</b>	<a href="https://youtu.be/BUhe30Y8wlc">https://youtu.be/BUhe30Y8wlc</a>
13	<b>PERÚ</b>	Alianza Lima	<b>Comando SVR</b>	<a href="https://youtu.be/3HberA3LQII">https://youtu.be/3HberA3LQII</a>
14	<b>ECUADOR</b>	Club Sport Emelec	<b>Boca Del Pozo</b>	<a href="https://youtu.be/PUOIHjMg_kw">https://youtu.be/PUOIHjMg_kw</a>
15	<b>COLOMBIA</b>	Atlético Nacional	<b>Los Del Sur</b>	<a href="https://youtu.be/r5Vujd85Qt8">https://youtu.be/r5Vujd85Qt8</a>
16		Independiente Medellín	<b>Rexixtenxia Norte</b>	<a href="https://youtu.be/dCrzwuvw3kY">https://youtu.be/dCrzwuvw3kY</a>

17		Once Caldas	<b>Holocausto Norte</b>	<a href="https://youtu.be/RbAyG0XEvj4">https://youtu.be/RbAyG0XEvj4</a>
18		América de Cali	<b>Barón Rojo Sur</b>	<a href="https://youtu.be/26I9DSENNxl">https://youtu.be/26I9DSENNxl</a>
19		Junior de Barranquilla	<b>La Banda de Los Kuevos</b>	<a href="https://youtu.be/WnJowCsEEK4">https://youtu.be/WnJowCsEEK4</a>
20	<b>VENEZUELA</b>	Estudiantes de Mérida	<b>Infierno Akadémico</b>	<a href="https://youtu.be/0ABryWCNmYc?t=74">https://youtu.be/0ABryWCNmYc?t=74</a>
<b>CONCACAF</b> (Confederación de Norteamérica, Centroamérica y el Caribe de Fútbol)				
21	<b>PANAMÁ</b>	Sporting San Miguelito	<b>Barra Académica</b>	<a href="https://youtu.be/eVVdOzBEIB4?t=400">https://youtu.be/eVVdOzBEIB4?t=400</a>
22	<b>COSTA RICA</b>	Deportivo Saprissa	<b>La Ultra Morada</b>	<a href="https://youtu.be/43DfErU7kG0">https://youtu.be/43DfErU7kG0</a>
23		Liga Deportiva Alajuelense	<b>La 12</b>	<a href="https://youtu.be/DzCWGy1f0vM">https://youtu.be/DzCWGy1f0vM</a>
24	<b>NICARAGUA</b>	Real Estelí	<b>Barra Kamikaze</b>	<a href="https://youtu.be/LJuAgT9j9sk">https://youtu.be/LJuAgT9j9sk</a>
25	<b>HONDURAS</b>	Deportivo Olimpia	<b>La Ultra Fiel</b>	<a href="https://n9.cl/ttbp">https://n9.cl/ttbp</a>
26	<b>EL SALVADOR</b>	Deportivo Fas	<b>Turba Roja</b>	<a href="https://youtu.be/hgS6AfFU40o?t=130">https://youtu.be/hgS6AfFU40o?t=130</a>
27	<b>GUATEMALA</b>	Comunicaciones FC	<b>Ultra Svr</b>	<a href="https://youtu.be/HfOtrrfynU">https://youtu.be/HfOtrrfynU</a>
28	<b>MÉXICO</b>	Querétaro	<b>Resistencia Albiazul</b>	<a href="https://youtu.be/WGCHr-Sx7EM">https://youtu.be/WGCHr-Sx7EM</a>
29		Santos Laguna	<b>La Komún</b>	<a href="https://youtu.be/WnSvdbVcmvg">https://youtu.be/WnSvdbVcmvg</a>
30		Deportivo Toluca	<b>La Banda del Rojo</b>	<a href="https://youtu.be/XOU9qUJ8FNo">https://youtu.be/XOU9qUJ8FNo</a>
31		Pumas UNAM	<b>La Rebel</b>	<a href="https://youtu.be/jGhMUL1Rlsc">https://youtu.be/jGhMUL1Rlsc</a>
32		Club Monterrey	<b>La Adicción</b>	<a href="https://youtu.be/Yx3qAmhVr20">https://youtu.be/Yx3qAmhVr20</a>
33		Tigres de la UANL	<b>Libres y Lokos</b>	<a href="https://youtu.be/cq00RDXtF9g">https://youtu.be/cq00RDXtF9g</a>
34		Club Puebla	<b>Los Malkriados</b>	<a href="https://youtu.be/KssdEHlxj7Y?t=40">https://youtu.be/KssdEHlxj7Y?t=40</a>

35		Club América	<b>Ritual Del Kaoz</b>	<a href="https://youtu.be/KDcBoyyrQkY">https://youtu.be/KDcBoyyrQkY</a>
36		Atlas Futbol Club	<b>Barra 51</b>	<a href="https://youtu.be/NpAwWVa1NUk">https://youtu.be/NpAwWVa1NUk</a>
37		Cruz Azul	<b>La Sangre Azul</b>	<a href="https://youtu.be/QSdsjxV8Oog">https://youtu.be/QSdsjxV8Oog</a>
38		Necaxa	<b>Comando Rojiblanco</b>	<a href="https://youtu.be/aDD2qvLkjrM">https://youtu.be/aDD2qvLkjrM</a>
39		Pachuca	<b>Ultra 1901</b>	<a href="https://youtu.be/BPjle_5bdH4">https://youtu.be/BPjle_5bdH4</a>
40		Guadalajara	<b>La Irreverente</b>	<a href="https://youtu.be/t_rfni3BiKo">https://youtu.be/t_rfni3BiKo</a>
41		Fútbol Club Juárez	<b>El Kartel</b>	<a href="https://youtu.be/ncG4ZDowLgQ?t=75">https://youtu.be/ncG4ZDowLgQ?t=75</a>
42		Atlético de San Luis	<b>La Guerrilla</b>	<a href="https://youtu.be/Bizvn1chS5Q">https://youtu.be/Bizvn1chS5Q</a>
43		Tijuana	<b>La Masakre</b>	<a href="https://youtu.be/8DY8YiKhjFo">https://youtu.be/8DY8YiKhjFo</a>
<b>UEFA (Union of European Football Associations)</b>				
44	<b>ESPAÑA</b>	Cádiz FC	<b>Brigadas Amarillas</b>	<a href="https://n9.cl/tva76">https://n9.cl/tva76</a>

Tabla 1. Elaboración Propia.

***ESTRUCTURA SL***

Ya ubicadas las aficiones que replican este cántico, se procede a mostrar y comparar sus estilos discursivos, la estrofa que se ha *contrahecho* es la que corresponde a la parte inicial de la canción “Matador”, misma que versa de la siguiente forma:

Me dicen el matador, nació en Barracas / Si hablamos de matar mis palabras matan / No hace mucho tiempo que cayó el León Santillán / Y ahora sé que, en cualquier momento, me la van a dar/ Pa-pa-pa-oh (se repite cuatro veces esta última frase, lo cual se representará con el símbolo x4).

Se toma como base inicial la versión creada por La Gloriosa Butteler del San Lorenzo de Almagro y que como había expresado Soriano, fue la primera en diseñarse con intención de ser cantada en las gradas:

Me dicen el matador, nací en Boedo / Tengo piel azulgrana y mucho huevo / El santo es un sentimiento que se lleva en el corazón / Y yo daría toda mi vida por ser campeón / Dale matador (x4).

Comienza igual que la canción original, pero en la segunda frase cambia la frase de Barracas (barrio de Buenos Aires) por Boedo, esto porque en la década de 1920 sobre la Avenida Boedo existían dos cafés, el “Dante” y el “Japonés”, sitios donde se reunían las aficiones de San Lorenzo y Huracán respectivamente, equipos rivales que cuando se enfrentan conforman el partido denominado “Clásico Porteño”.

Luego difiere de la obra original, pues al mencionar que se tiene piel azulgrana y mucho huevo refiere a la identificación física y simbólica con los colores del San Lorenzo, que son rojo-azul, así como a los órganos sexuales masculinos al demostrar masculinidad y *aguante* para seguir al club. Continúa una alegoría para mencionar a San Lorenzo, patrono de los vientos según la tradición católica, pero que a la vez representa al club, por lo que se le demuestra amor al llevarlo en el corazón. Después asoma una frase donde se habla de una entrega total usándose la metáfora de que se llegará a poner incluso la propia vida por ver al club coronarse campeón. Finaliza el coro Dale Matador, palabra de aliento que sirve para pedir que se continúe con el esfuerzo hasta lograr la meta.

Aplicándose la *Categorización de Sentido*, este sería 6) Mixto, ya que se da una mezcla discursiva tanto de la categoría 3) Autoelogio como de 4) Sentimientos, afectos e identidad. También podría hablarse de una estructura a la que se le llamará *Estructura San Lorenzo o Estructura SL*, y que se conformaría así:

Identificación: Me dicen X o Soy X nací en Y  
Frase que refuerza la identidad  
Frase relacionada con la entrega al club  
Frase relacionada con ver al club Campeón  
Coro Personalizado.

Ahora se pasarán a mostrar cánticos de las aficiones antes descritas que sigan la *Estructura SL*, por supuesto que habrá variaciones, pues cada *barra* lo personaliza, por lo que se tomarán en cuenta conceptos o ideas similares entre sí para esta categorización, comenzando con un ejemplo comparativo en el cántico ejecutado por La Barra del Matador del Club Atlético Tigre que juega en la Primera División Argentina.

Argentina – Club Atlético Tigre = La Barra Del Matador”

Me dicen el matador nací en Victoria – Identificación  
Nosotros tenemos el vino y también la droga - Frase que refuerza la identidad  
Los sábados a la tarde me voy a ver al Matador - Frase relacionada con la entrega al club  
Porque Tigre desde Victoria sale campeón - Frase relacionada con ver al club Campeón  
Ma matador (x4) – Coro.

Después mostrar cómo se aplica la *Estructura SL*, se pondrán otras letras de cánticos que también encajan en la misma categoría, no hará falta hacer la comparativa a cada caso, sin embargo, si el lector revisa los discursos encontrará que coinciden con la *Estructura SL*.

Argentina – Independiente de Avellaneda = La Barra del Rojo

Señores yo soy del Rojo de Avellaneda/ Lo sigo a Independiente de la cabeza / El rojo es un sentimiento que se lleva en el corazón / Daría toda mi vida por ser campeón/ Dale dale Ro (x4).

Argentina – River Plate = Borrachos del Tablón

Esta es la banda loca del millonario/ Yo lo sigo a River a todos lados/  
Yo lo sigo a River porque lo llevo en el corazón / Millonarios, ya te quiero ver campeón/ Vamos River Plate (x4).

Argentina – Estudiantes de la Plata = Los Leales

Me dicen el tricampeón, nací en La Plata/ Orgullo de la ciudad soy Pincharrata/ Si ganas o pierdes no importa, igual te vengo a ver/ No somos puto como el Lobo y la Acade/ Dale León (x4).

Paraguay – Club Cerro Porteño = La Plaza y Comando

Señores soy del Ciclón de Barrio Obrero/ Es un barrio de borrachos y faloperos/ Es un sentimiento que lo llevo en el corazón/ Azulgrana yo te quiero ver campeón/ Dale, Ciclón (x4).

Brasil – Grêmio De Porto Alegre = Geral Do Grêmio

Eu sou o tricolor de Porto Alegre/ En tenho a minha alma azul celeste/  
O Grêmio é um sentimento que se leva no coração / A vida por toda a vida, dá-lhe, campeão! / Dá-lhe, dá-lhe, ôh! (x4).

Colombia – Atletico Nacional = Los Del Sur

Y vamos los verdolagas a ser campeones/ Queremos ganar la Copa Libertadores/ En la cancha pongan más huevos, que la tribuna no va a parar/ Y todos juntos la vuelta vamos a dar/ Vamos Nacional (x4).

Colombia – Independiente Medellín = Rexixtenxia Norte

Me dicen el matador soy del medallo/ La hinchada de indigentes y de borrachos/ Que todos los domingos a la norte voy a ver al rojo/ Porque sé que en cualquier momento va a salir campeón/ Sale Rojo (x4).

Colombia – Junior de Barranquilla = La Banda de Los Kuervos

Señores yo soy del Junior nací en Currampa/ Orgullo de mi ciudad porque Junior manda/ Junior es sentimiento, aguante, huevo y corazón/ Yo daría toda la vida por ser campeón/ Vamos Tiburón (x4).

Venezuela – Estudiantes de Mérida = Infierno Akademico

Me dicen el matador Soy del Infierno/ La hinchada que tiene aguante que tiene huevos/ La que todos los domingos a la norte viene a alentar/ vamos la AKD carajo que hay que ganar/ Infierno AKD (x4).

México – Club de Futbol Monterrey = La Adicción

Señores yo soy Rayado y tengo aguante (aguante) / yo sigo a los rayados a todas partes (porque, porque) / Porque es un sentimiento que se lleva en el corazón/ Yo daría toda mi vida por ser campeón/ Dale rayados (x4).

México – Club Puebla = Los Malkriados

Señores yo soy Poblano y tengo aguante (aguante)/ yo sigo al azul y blanco a todas partes (porque, porque) / El Puebla es un sentimiento que se lleva en el corazón / Daría toda mi vida por ser campeón/ Dale dale oh (x4).

México – Atlas Futbol Club = Barra 51

Señores yo soy del Atlas y tengo aguante (aguante)/ Yo sigo a los roji-negros a todas partes (A todas partes) / El Atlas es un sentimiento que se lleva en el corazón / Daría toda mi vida por ser campeón / Dale la Acade (x4).

México – Necaxa = Comando Rojiblanco

Señores soy Albirrojo, hincha por siempre/ y vengo a alentar a Rayos de Aguascalientes/ Albirrojo es un sentimiento que se lleva en el corazón/ Daría toda mi vida por ser campeón/ Dale Albi Ro (x4).

México – Pachuca = Ultra 1901

Señores yo tengo aguante soy de la Ultra/ la banda independiente, la del Pachuca/ Vamos los blanquiazules, la vuelta vamos a dar/ La 1901 va a festejar/ Dale campeón (x4).

México – Fútbol Club Juárez = El Kartel

Somos la banda loca de Ciudad Juárez (a huevo)/ La que al equipo entero ya conocieron/ Vamos a todas partes, siempre voy a alentar/ Juárez yo cada día te quiero mas/ Vamos a volver (x4).

México – Atlético de San Luis = La Guerrilla

Señores yo soy de San Luis y tengo aguante (aguante)/ Yo sigo a los de San Luis a todas partes (A todas partes) / El Auri es un sentimiento que se lleva en el corazón/ Daría toda mi vida por ser campeón/ Dale Dale oh (x4).

De los 44 clubes que entonan “Matador” (ver Tabla 1) son 18 los que replican la *Estructura SL* contando al original hecho por la afición de San Lorenzo, haciendo el 43% del universo de cánticos registrados, las palabras más utilizadas en las diferentes adaptaciones de la *Estructura SL*: Campeón (14 repeticiones), Aguante (13), Dale (12), Corazón (12).

### ***ESTRUCTURA BJ***

Aunque parece una variante de la *Estructura SL*, se tomó en cuenta porque su esquema sirve incluso de modelo para cánticos de otras aficiones, así que se mostrará la versión hecha por la 12 de Boca Juniors:

Señores yo soy de Boca desde la cuna/ Que vamo a salir campeones no tengo duda/ Con un poco más de huevos la vuelta vamos a dar/ y todos de la cabeza vamos a estar/ dale dale bo (x4).

Se comienza con la presentación identitaria y la referencia al arraigo, tal como la estructura anterior, pero cambia de sentido en la frase siguiente al mencionar la confianza para que el club salga campeón, luego hace una petición a los jugadores y barristas para que se perseveren más, unos anotando goles y los otros demostrando *aguante* al poner huevos, referencia ya explicada anteriormente, luego la afición se incluye como parte del equipo al utilizar el “Nosotros”, mencionando el dar la vuelta al estadio como la celebración que realiza cualquier club que logre ser campeón. Finalmente cierra con una frase que hace una alegoría a la permisión hacia la “locura” que usualmente se vive en las *barras* durante los partidos, el coro personalizado termina mencionando la palabra “Dale” que sirve para pedir que se continúe el esfuerzo hasta lograr la meta, coronado por Bo, la contracción de Boca Juniors.

La *Categorización de Sentido* sería 6) Mixto, ya que se da una mezcla discursiva tanto de la categoría 3) Autoelogio como de 4) Sentimientos, afectos e identidad. Proponiéndose entonces la *Estructura Boca Juniors* o *Estructura BJ*:

Identificación: Me dicen X o Soy X nació en Y  
Frase que muestra confianza para que el club salga campeón  
Frase relacionada con la entrega al club  
Frase de celebración de campeonato o de Compromiso con el club  
Coro Personalizado.

Ahora se mostrarán cánticos que se acoplan a la *Estructura BJ*, es importante recordar que habrá variaciones, pues cada *barra* lo internaliza y carga de identidad propia, comenzando con un ejemplo comparativo:

Panamá – Sporting San Miguelito= Barra Académica

Señores soy Rojo y negro desde la cuna – Identificación  
Y Vamo a salir campeones no tengo duda – Frase de Confianza  
Con poco más de empeño, la vuelta vamos a dar- Frase de Entrega  
Y todos en Caravana vamo a celebrar – Frase de Celebración o Compromiso  
Dale dale Oh (x4) – Coro.

Una vez probada la *Estructura BJ*, se escribirán otras letras de cánticos que también encajan en la misma categoría.

Costa Rica – Liga Deportiva Alajuelense = La 12



Señores yo soy Manudo desde la cuna/ Y vamos a salir campeones no tengo duda/ Con un poco más de empeño la vuelta vamos a dar/ Y todos en caravana a celebrar/ Dale dale Oh (x4).

Nicaragua – Real Estelí = Barra Kamikaze

Señores yo soy del Tren desde la cuna/ Que vamo a salir campeones no tengo duda/ vamo a salir campeones, la vuelta vamos a dar/ Y todos en caravana a celebrar/ Dale dale Tren (x4).

México – Deportivo Toluca = La Banda del Rojo

Señores yo soy del rojo desde la cuna (A huevo) / Que vamos a salir campeones no tengo duda/ hace mucho tiempo que la vuelta yo quiero dar/ Este año los rojos no me pueden fallar/ Dale dale ro (x4).

México – Club América = Ritual del Kaos

Señores yo soy del crema desde la cuna/ Que vamos a salir campeones no tengo dudas/ Jugadores ponganle huevos, que la vuelta vamos a dar/ La hinchada de la cabeza te va a alentar/ Dale campeón (x4).

México – Guadalajara = La Irreverente

Señores yo soy de Chivas desde la cuna/ Que vamo a salir campeones no tengo duda/ Con un poco más de huevos, la vuelta vamos a dar/ Y locos de la cabeza vamo a festejar/ Dale dale oh (x4).

España – Cádiz FC = Brigadas Amarillas

Señores yo soy del Cádiz desde la cuna/ Que vamos a salir campeones no tengo duda/ Con un poco más de huevos, primero vamos a quedar/ Y en el cuadro de brigadas se va a liar/ Oé, oh Cádiz eh (x4).

Son ocho clubes los que ocupan la *Estructura BJ* contando el original hecho por la afición del Boca Juniors, haciendo el 17% del universo de cánticos registrados, las palabras más utilizadas en la *Estructura BJ*: Campeones (9 repeticiones), salir (9), cuna (8), Señores (8). En el caso del Cádiz FC, tomando en cuenta que desde la mirada eurocéntrica todo lo producido en Europa es considerado mejor, convirtiendo a Latinoamérica en una

periferia que sólo es extractivizada y colonizada, en el caso del fútbol sucede con sus jugadores que migran al mercado europeo, pero ¿Qué pasa cuando se empiezan a tomar de modelo productos culturales que originalmente fueron creados en la periferia? Entonces se podría hablar de un centro alterno emergente desde la mirada eurocéntrica en cuanto a temas de deporte, al considerar a Sudamérica como un productor tanto de jugadores como de cultura futbolera. En este caso, la replicación de “Matador” en la UEFA sería una veta interesante por investigar, la cual queda abierta para futuros estudios.

### ***ESTRUCTURA CB***

Se trata de una mezcla entre las *Estructuras BJ* y *SL* (en ese orden), con ejemplos de clubes que la replican tanto en la CONCACAF como en la CONMEBOL, se le llamará *Estructura Club Bolívar* o *Estructura CB*, mencionando este equipo que juega en la Primera División de Bolivia, pues es el primer club donde se encontró esta híbrides:

Señores soy del Bolívar desde la cuna/ Que vamos a salir campeones,  
no tengo duda/ Porque es un sentimiento que se lleva en el corazón/  
Yo daría toda mi vida por ser campeón/ Y dale Boo (x4).

Ya se realizó un rápido análisis del discurso en las estructuras anteriores y debido a que esta combina elementos de *BJ* y *SL* no hará falta adentrarse en ella, por lo que se aplicará directamente la *Categorización de Sentido*, que correspondería a 6) Mixto, siendo una mezcla de las categorías 3) y 4). En cuanto a su ordenación:

Identificación: Me dicen X o Soy X nací en Y  
Frase que muestra confianza para que el club salga campeón  
Frase relacionada con la entrega al club  
Frase relacionada con ver al club Campeón  
Coro Personalizado.

Las primeras dos frases: Identificación y Confianza de que salga campeón pertenecerían a la *Estructura BJ* mientras que las últimas dos frases: Entrega al club y Ver al club Campeón serían de la *Estructura SL*, el Coro personalizado aplica en ambas. Se hace el ejemplo comparativo:

Colombia – Once Caldas = Holocausto Norte

Señores yo soy del Once desde la cuna - Identificación  
Que vamo a salir campeones no tengo duda – Frase de Confianza  
El Once es un sentimiento que lo llevo en el corazón - Frase de entrega al club  
Yo daría toda mi vida por ser campeón - Frase relacionada con ver al club Campeón  
Ohh dale oh (x4) – Coro.

Después de demostrar la aplicación de esta *Estructura CB*, se exhibirán cánticos que se enmarcan en la misma categoría.

Honduras – Deportivo Olimpia = La Ultra Fiel

Señores yo soy Olimpia y de la Ultra/ Que vamos a salir campeones no tengo duda/ Olimpia es un sentimiento que se lleva en el corazón/ Yo daría toda mi vida por ser campeón/ Y dale León (x4).

Son 3 clubes los que ocupan la *Estructura CB* contando al del Club Bolívar, conformando el 7% del universo, las palabras más usadas en la *Estructura CB*: Campeones (3 repeticiones), campeón (3), corazón (3), dale (3).

### ***ESTRUCTURA RA***

Otra variante es la que canta La Guardia Imperial del Racing Club de Avellaneda:

Tenés que salir campeón este es el año / Ustedes poniendo huevo y yo alentando / Hace mucho tiempo que la vuelta yo quiero dar/ Este año academia no me podes fallar/ Vamo Acade (x4).

Este es un cántico de exigencia de resultados al club, entrando directamente con la petición de que el club salga campeón, luego el discurso hace la diferenciación de roles entre jugadores y afición (que las estructuras anteriores entendían como uno mismo) exigiendo que cada parte cumpla con lo acordado, seguido de la queja-añoranza de que no se ha logrado conquistar un campeonato y finalmente pide que en el torneo actual no tenga cabida el fracaso ni la decepción para el aficionado que canta. El coro es personalizado a cada *barra*.

La *Categorización de Sentido*, sería 6) Mixto, ya que se da una mezcla discursiva tanto de las categorías 3) Autoelogio y 5) Queja. Se le llamará *Estructura Racing de Avellaneda o Estructura RA*, quedando de la siguiente forma:

Solicitud del Campeonato  
Frase relacionada con la Definición de roles  
Frase relacionada con la Queja- Añoranza  
Petición de lograr la meta  
Coro Personalizado.

Ahora se mostrarán cánticos que se acoplan a la *Estructura RA*, empezando por el ejemplo:

Costa Rica – Deportivo Saprissa = La Ultra Morada

Tenes que salir campeón este es el año - Solicitud del Campeonato  
Ustedes poniendo huevos y yo alentando - Definición de roles  
Hace ya mucho tiempo que la vuelta yo quiero dar - Queja- Añoranza  
Vamos monstruo que tenemos que ganar - Petición de lograr la meta  
Dale dale oh (x4) – Coro.

Los cánticos que se enmarcan en la misma categoría serían:

México – Querétaro = Resistencia Albiazul

Si quieren salir campeones este año/ Ustedes poniendo huevos y yo alentando/ Hace mucho tiempo que la vuelta yo quiero dar/ Vamos gallos no me puedes fallar/ Dale gallos (x4).

México – Santos Laguna = La Komún Santos

Tienes que salir campeón en este año/ Ustedes poniendo huevos y yo alentando/ Hace mucho tiempo que la vuelta yo quiero dar/ Pero aguantare este tiempo, quiero ganar/ Aguantare (x4).

México – Pumas UNAM = La Rebel

Tienes que salir Campeón en este año/ Ustedes ponen los huevos y yo alentando/ Hace mucho tiempo la vuelta yo quiero dar/ Vamos Pumas, no me puedes fallar/ Vamos UNAM (x4).

México – Cruz Azul = La Sangre Azul

Tienes que salir Campeón en este año (campeón, campeón) / Ustedes ponen los huevos y yo alentando (saltando)/ Desde hace ya mucho tiempo que la vuelta yo quiero dar/ Este año celeste no me puedes fallar/ Dale Cruz Azul (x4).

Son 6 clubes los que ocupan la *Estructura RA* contando al del Racing de Avellaneda, con el 13% del universo registrado. Las palabras más utilizadas son: Año (8 repeticiones), este (7), quiero (7), alentando (6).

### ***ESTRUCTURA UC***

Esta versión se ubicó por primera vez en Los de Abajo de la Universidad de Chile por lo que al ser rastreada hasta ahí se tomará como la fuente para fines prácticos:

Dicen que estamos mal de la cabeza/ pero a la barra del Bulla no le interesa/ fumando marihuana la vuelta vamos dar/ vamos Bulla que tenemos que ganar/ Dale León (x4).

Desde el principio expresa un señalamiento negativo hacia ellos por parte de “los otros” (entendido como cualquier fuera del grupo) acusándolos de tener una locura y desorden, luego replica que no les importan estos señalamientos, el discurso continúa expresando que llegan a conformar una identidad al respecto, teniendo además un consumo activo de drogas y asociando el estado alterado de conciencia con la felicidad de festejar un campeonato, continua el aliento para ganar la copa pero ahora incluyendo a la afición con el club, usando la primera persona del plural para confirmar identidad y apego como un mismo ente, el coro es personalizado.

La *Categorización de Sentido* sería 6) Mixto, se da una mezcla de las categorías 3) Autoelogio y 4) Sentimientos, afectos e identidad e incluso en algunas versiones como 1) Amenaza. A esta categoría se le llamará *Estructura U de Chile o Estructura UC*:

Señalamiento por parte de “los otros”  
Menospreciación del señalamiento  
Consumo de alcohol, drogas y/o acción en colectivo  
Aliento para lograr la meta, celebración o amenaza  
Coro Personalizado.

Se mostrarán cánticos que se acoplan a la *Estructura UC*, comenzando con un ejemplo:

Perú – Alianza Lima = Comando Svr

Dicen que estamos locos de la cabeza – Señalamiento de “los otros”  
Pero a esta hinchada no le interesa – Menospreciación del señalamiento  
Señores, soy del Comando y nadie nos va a parar – Acción en Colectivo  
Que vengan esas gallinas para correrlas ¡Una vez más! – Celebración o  
Amenaza  
Vamo' Grone (x4) – Coro.

Se enlistan ahora los cánticos que entrarían en este rubro:

Ecuador – Club Sport Emelec = Boca Del Pozo

Nos dicen que estamos mal de la cabeza (que chucha) / A la boca del  
pozo no le interesa (ni verga) / Fumando marihuana, la vuelta vamos a  
dar/ Al Bombillo cada día lo quiero más/ Dale Emelec (x4).

El Salvador – Deportivo Fas = Turba Roja

Se dice que estamos mal de la cabeza (cerveza) / Llega la Turba roja y  
no le interesa (ni mierda) / Fumando marihuana, la vuelta vamos a  
dar/ Y todos en Santa Ana vamo a Festejar/ Dale Dale oh (x4).

Guatemala – Comunicaciones Fútbol Club = Vltra Svr

Se dice que estamos locos de la cabeza (cerveza) / Y eso a la Vltra svr  
no le interesa / Fumando marihuana la vuelta vamos a dar / Y todos al  
obelisco a celebrar/ Dale dale ohh (x4).

Son 5 clubes los que ocupan la *Estructura UC* contando al original hecho por Los de Abajo de la Universidad de Chile, conformando el 11% del universo de cánticos registrados, las más utilizadas: Cabeza (5 repeticiones), Dale (5), interesa (5), dar (4), marihuana (4).

### ***ESTRUCTURA CA***

Esta categoría corresponde más bien a una conjunción semántica de cánticos que en sus discursos incluyen amenazas contra algún otro club rival, por lo que se le decidió

nombrar *Estructura Cánticos de Amenaza* o *Estructura CA*, hay que recordar que todos los cánticos se entonan al ritmo de “Matador”.

Uruguay – Club Atlético Peñarol = Barra Amsterdam

Le dicen el Matador al Carbonero/ la banda de los borrachos y faloperos/ Ya le matamos a uno, le vamo a matar a dos/ Cuidate villero puto que sos cagón/ Dale Peñarol (x4).

Este cántico empieza refiriendo a la canción original anexándole el apodo del club Carbonero, recibido porque sus fundadores eran trabajadores ferroviarios, reafirma esa supuesta “peligrosidad” expresando que sus miembros son borrachos y drogadictos, enseguida confiesa un asesinato (al parecer simbólico) enorgulleciéndose de ese “logro” para amenazar que volverán a matar, finalmente expresan el destinatario del mensaje que son los argentinos, a los que llaman “villeros” para referirse a los habitantes de los círculos de pobreza alrededor de las ciudades, con “puto” quieren decir que es cobarde y con “sos cagón” reafirman cobardía, aunque sin mencionar alguna afición argentina específica.

Colombia – América de Cali = Barón Rojo Sur

Yo soy de la banda del Chanchero/ Es la que sigue al Rojo y no tiene miedo/ Es la que corre al Culo, Millonarios y Nacional/ Es la que mano a mano se va a pelear/ Dale dale Ro (x4).

La presentación identitaria hace referencia con el apodo al club América de Cali, luego comenta que sigue al color del uniforme del club como una forma de distinción y que además se tiene *aguante* para enfrentar las adversidades, a continuación expresa que ellos hacen correr o que se vaya el “Culo” designación despectiva para referirse al Deportivo Cali, el otro equipo de la ciudad, así como a Millonarios y Nacional, los dos clubes más grandes de Colombia (en campeonatos, presencia territorial y afición), finalmente expresa el deseo de enfrentarse en batalla para demostrar “valor”, el coro es personalizado.

México- Tigres de la UANL = Libres y Lokos

Señores yo soy de Tigres a San Nico vengo/ Y todos los rayados me chupan un huevo/ Cada vez nos falta menos, para volvernos a ver/ Cada vez te falta menos para correr/ Rayados cagón (x4).

Se presentan como aficionados de los Tigres y comentan que vienen a verlos al Estadio Universitario en San Nicolás de los Garza, zona conurbada de Monterrey, Nuevo León; luego dice que todos los aficionados de los Rayados de Monterrey (equipo rival de los Tigres establecido en la misma ciudad) les practican sexo oral a manera de dominación simbólica. Luego usa una expresión de la inmediatez de encontrarse en un juego con los Rayados y su afición, a los que amenazan hacer correr porque aseguran que son unos cobardes, el coro finaliza el cántico.

Son tres los que ocupan la *Estructura CA*, conformando el 7% del universo, respecto a la *Categorización de Sentido*, sería 1) Amenaza. Las palabras más utilizadas en las diferentes adaptaciones de la *Estructura CA*: Banda (2 repeticiones), cagón (2), Dale (2), falta (2).

### ***ESTRUCTURA TX***

Una adaptación que no tiene un discurso tal cual si no solamente la repetición de una consigna se trata de la hecha por integrantes de La Masakre del Club Tijuana Xoloitzcuintles de Caliente, a la que se llamará *Estructura Tijuana Xoloitzcuintles* o *Estructura TX*:

Fuerza Tijuas (X repeticiones).

Es una consigna de aliento que busca pedirle al club que muestre fuerza para lograr el campeonato, *Tijuas* equivaldría a una contracción del nombre de la ciudad de Tijuana, en este caso la referencia sería para los jugadores Xolos. La *Categorización de Sentido* sería 4) Sentimientos, afectos e identidad y sólo este club utiliza la *Estructura TX*, conformando el 2% del universo de cánticos registrados. No existe alguna otra réplica de este esquema.

### **CONCLUSIONES**

Se tomó esta *contrahechura* de Los Fabulosos Cadillacs como un ejemplo de la penetración que tienen los productos culturales para ser consumidos, aprehendidos y



reinventados, en este caso, en por lo menos una cancha de cada país tanto de la CONMEBOL como de la CONCACAF, descubriendo su presencia también en la UEFA.

En resumen, las 44 *contrahechuras* de las *barras bravas* que entonan este cántico podrían agruparse en siete *Estructuras* discursivas, predominando: *SL* (43%), *BJ* (17%), *RA* (13%), *UC* (11%), *CB* (7%), *CA* (7%) y *TX* (2%).

La *Estructura San Lorenzo* es la más antigua y popular, quizá debido al respeto hacia el club o hacia el fútbol argentino en general. Sigue la versión de *Boca Juniors*, que aparte de ser cantada por “La 12”, tiene presencia en aficiones de Centroamérica, México y la única de España en este conteo. Tal vez debido a la popularidad mediática de Boca Juniors obtenida por sus victorias en la Liga Argentina y la Copa Libertadores, pese a esto y salvo el equipo fuente, no se han encontrado equipos en la CONMEBOL que repliquen esta estructura.

La *Estructura Racing de Avellaneda* estaría en tercer lugar y como en el caso anterior, sería replicada en Centroamérica y México. Usualmente Argentina es considerado un centro productor de lo relacionado con fútbol (al igual que Brasil), por lo que tanto sus jugadores como expresiones culturales son fácilmente adoptados en otros países. Respecto a la *Estructura Universidad de Chile* incluye equipos tanto Centro como Sudamericanos y ninguno mexicano, quizá difundida por medios de comunicación, el internet, redes sociales, algún migrante chileno y/o algún miembro de la *barra* que haya viajado a Chile y escuchado el cántico emulándolo luego en su propia afición.

La *Estructura Club Bolívar* está empatada con la *Estructura Cánticos de Amenaza* siendo la primera una categoría de forma mientras la segunda una de tipo semántico, respecto a la *CB* podría decirse que es una mezcla de dos estructuras (*BJ* y *SL*), replicada en Sudamérica y Centroamérica. En cuanto a la *CA*, su sentido obedece totalmente al mensaje, estas aficiones hicieron sus propias versiones de “Matador” pero con intención de amenaza. Finalmente, la *Estructura TX* representa un caso singular, pues se trata de un coro que puede ser intercambiado por cualquier otra consigna personalizada que funcione para otros clubes, por supuesto, adaptándose a la letra de “Matador”.

Respecto a la *Categorización de Sentido* es 6) Mixto el que tiene mayor presencia, esto es, que conjuga dos o más rubros, haciendo el 71.4% del universo [siendo mayoría la combinación 3) Autoelogio y 4) Sentimientos, afectos e identidad], por lo que las *contrahechuras* dominantes de “Matador” son discursos que engrandecen al grupo o al club, entendido este como una conjunción institución-jugadores-aficionados, junto con la demostración de amor al equipo, a la conformación identitaria y a los colores, así como demás representaciones simbólicas del mismo.

Mientras que los cánticos que obedecen únicamente a los rubros 1) Amenaza y 4) Sentimientos, afectos e identidad tienen 14.2% cada uno, conformando el universo total con discursos en el primer caso, de advertencia e intimidación y en el segundo, sólo de entrega al club. Respecto a las palabras más usadas en estos 44 cánticos se vería que:

Dale (30 repeticiones), Señores (19), Campeón (18), dar (17), Corazón (15), Aguante (14), Campeones (12), vida (12), Sentimiento (11), salir (9), cuna (8), Año (8), este (7), Cabeza (5), daría (3), duda (3), quiero (7), alentando (6), mucho (6), interesa (5), marihuana (4), vuelta (4), Banda (2 repeticiones), cagón (2), falta (2), mano (2), menos (2), Fuerza (X repeticiones), Tijuas (X).

Estas palabras clave tienen ya una carga de valor dentro del mundo barrístico, por lo que podrían conformar un cántico en sí, tomando una melodía y adaptándolos en una *contrahechura*.

Aunque la originalidad en los cánticos es muy valorada en el mundo barrístico, existe una tendencia de apropiarse de ciertos ritmos y conceptos, conformando un acervo simbólico de sonidos y discursos que pasan a construir parte del imaginario colectivo que se entona en los estadios Latinoamericanos. Y ya de acuerdo con cada caso, cada afición y cada cántico, se irán cargando de la identidad propia de los distintos grupos, construyendo mensajes para darle ánimos a los jugadores, para exaltar alguna acción de la *barra* o del equipo, para burlarse de los contrarios o incluso para recordar glorias pasadas, entre muchos otros.

\* \* \*

## REFERÊNCIAS

BUNDIO, J. **Duelo en las gradas**: la ideología de grupo desplegada en el canto de una hinchada de fútbol. Editorial Academia Española, 2011.

CASTRO-LOZANO, J. A. El aguante en una barra brava: apuntes para la construcción de su identidad. **FOLIOS**, Segunda Época, 38, 167-184, 2013.

CIANCIARULO, F. Matador [canción]. **En Vasos Vacíos**. Sony Music, 1994.

FERREIRO, J. P. “Ni la muerte nos va a separar, desde el cielo te voy a alentar, apuntes sobre identidad y fútbol en Jujuy”. En P. Alabarces, **Futbologías**: fútbol, identidad y violencia en América Latina. Buenos Aires, Argentina: CLACSO, 2003.

FUENTES, J. **La historia de la canción “Matador”**: el tema más popular de los Fabulosos Cadillacs. Guioteca. <https://bit.ly/2XHUpo0>, 5 jul. 2019.

MAGAZINE, R. **Azul y oro como mi corazón**: masculinidad, juventud y poder en una porra de los pumas de la UNAM. México, editorial Afinita-Universidad Iberoamericana, 2008.

Magazine, R., Martínez López, J. S., y Varela Hernández, S. **Afición futbolística y rivalidades en el México contemporáneo**: una mirada nacional. México, DF: Editorial Universidad Iberoamericana, 2012.

Negroe, A. J. R. **El Viaje de Los Azkoz, Identidad de una barra de apoyo al equipo de futbol Tiburones Rojos de Veracruz**. (Tesis de Maestría). Universidad Veracruzana, Xalapa, Ver, 2018.

Soriano, Manuel. **¡Canten, putos!**: historia incompleta de los cantitos de cancha. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Gourmet Musical Ediciones, 2020.

\* \* \*

**Recebido em:** 06 de novembro de 2022.

**Aprovado em:** 19 de abril de 2023.